



Ville de Lausanne

Bureau lausannois
pour les immigrés



Vivir en Lausana

Una guía práctica

ES

Índice

Bienvenido a Lausana	4
La integración nos concierne a todas y a todos	5
Una ciudad y sus facetas	6
Lausana le acoge	8
Su llegada: trámites a realizar	10
Mapa de la administración comunal	12
Enseñanza y juventud	14
Estudios y formación	18
Trabajo	20
Salud y asistencia social	22
Vivienda y residuos	26
Vida de barrio	28
Ciudadanía y derechos políticos	30
Cultura, actividades recreativas y deporte	32
Transportes y movilidad	34
Lo esencial de la A a la Z - Repertorio de direcciones	36

Editor: Ville de Lausanne, Bureau lausannois pour les immigrés – BLI en colaboración con Info Cité

Diseño: alafolie.ch

Foto de portada: Marino Trotta

Impresión: Presses Centrales

Agosto 2019, 7ª edición

Con el apoyo de:



Bienvenido a Lausana

Lausana, ciudad abierta

Administrar una ciudad es buscar permanentemente un equilibrio entre estabilidad y desarrollo, intentar conciliar intereses a veces divergentes y, sobre todo, contribuir a un entendimiento, tan armonioso como sea posible, entre sus habitantes y entre las comunidades que la componen. Estos aspectos adquieren una dimensión particular en Lausana: nuestra ciudad cuenta con casi un 43% de extranjeros y esta proporción aumenta constantemente. Tal diversidad de orígenes, y también social, es una suerte, pues, en el compartir, enriquece nuestras culturas respectivas. Ampliando nuestro horizonte, la diversidad nos enseña a conocer y a respetar al otro. E igualmente puede constituir un motivo de fragilidad si no conseguimos integrar a cada una y a cada uno en el respeto de las culturas de todos.

Si Lausana lo ha conseguido, y puede así representar un ejemplo de apertura y diversidad, es principalmente debido a los esfuerzos realizados desde hace varios años por la Oficina para los inmigrantes de Lausana (BLI) y sus entidades colaboradoras. A través de su trabajo cotidiano -y este folleto es un ejemplo de ello- contribuyen a hacer de Lausana una ciudad integradora que quiere ser acogedora y agradable para todos.



Grégoire Junod, síndico de Lausana

La integración nos concierne a todas y a todos

Más de 160 nacionalidades se entremezclan en la capital del Cantón de Vaud. Aquí, quizás más que en otros sitios, la integración nos concierne a todos, tanto si tenemos la nacionalidad suiza como si venimos de tierras más lejanas. Superar nuestros prejuicios, entrar en contacto con nuestros vecinos y vecinas, entablar el diálogo, son actos necesarios para conocerse, comprenderse y vivir mejor juntos. Para aquellos que acaban de llegar, aprender el francés constituye la primera etapa en el logro de una mayor autonomía. Comprometiéndose, cada uno a su manera, en el respeto al otro, se garantizan y cobran sentido los principios esenciales que permiten garantizar la cohesión social.

Lausana es consciente de que la diversidad representa también un desafío en materia de igualdad de oportunidades. Más del 43% de los habitantes de Lausana carecen de pasaporte suizo. Nuestra ciudad fue pionera, creando en 1971, por primera vez en Suiza, el puesto de delegado de los inmigrantes.

Así pues, hace cerca de 50 años que Lausana desarrolla una política de integración, atendiendo las necesidades en este terreno. La presente publicación es un ejemplo de colaboración entre la administración de la comuna y numerosas asociaciones y organismos públicos con objeto de dar sentido a nuestra política de acogida. Mostramos aquí nuestro agradecimiento a todos los que han contribuido a ello. Y a ustedes, que acaban de llegar, les transmitimos nuestros mejores deseos.



Oscar Tosato, consejero municipal
Director de deportes y de cohesión social

Una ciudad y sus facetas

Cuarta ciudad de Suiza, con 145.000 habitantes, disfrutando de una magnífica panorámica sobre el lago Léman y los Alpes, Lausana se distingue por su múltiple vocación de capital olímpica, de ciudad estable y de centro afamado para la formación y la cultura. En torno a su catedral gótica, acoge a una población proveniente de todos los lugares, así como a las sedes de varias empresas multinacionales.

Capital olímpica y deportiva

La importancia del deporte en Lausana queda subrayada por la presencia desde 1914 del Comité Olímpico Internacional (COI), así como de una veintena de federaciones y organizaciones deportivas mundiales. Tal estatus de capital olímpica se refuerza con la acogida, en enero de 2020, de los Juegos Olímpicos de Invierno de la Juventud (JOJ) en los que participarán más de 1.000 atletas de entre 15 y 18 años.

Lausana inaugura un nuevo estadio de fútbol en 2019 y cuenta con varios centenares de clubes y asociaciones que permiten practicar más de 70 deportes diferentes. Cada año se desarrollan grandes eventos deportivos, tales como la Athletissima, el Lausanne Marathon o la carrera popular de los 20 KM de Lausana (20KM de Lausanne).

Pionera en desarrollo sostenible

Desde hace más de veinte años, Lausana ha puesto la sostenibilidad en el centro de su desarrollo. Sus esfuerzos han sido recompensados con el premio European Energy Award Gold. Así, invierte con vistas a garantizar un aprovisionamiento eléctrico 100% renovable; sus nuevas viviendas cumplen con los criterios de la *Société à 2000 watts*; favorece la movilidad ligera y concede a la naturaleza un amplio espacio en la ciudad. Su metro m2 es el primer metro automático de Suiza, y dos grandes barrios ecológicos están actualmente en ejecución.

Una formación en la excelencia

Lausana se beneficia de la implantación de escuelas superiores de nivel mundial, tales como la Escuela Politécnica Federal (EPFL), clasificada con regularidad entre las mejores instituciones académicas del mundo, la Escuela de Hostelería (EHL) o el IMD (escuela de negocios). El campus que acoge a la Universidad y a la EPFL recibe a 25.000 estudiantes procedentes de Suiza y del extranjero. Otras escuelas destacan asimismo en su propio ámbito, como la ECAL (artes y diseño), la EJMA (jazz y música actual) y la escuela de danza Rudra-Béjart.

Una gran riqueza cultural

La oferta cultural es de una excepcional riqueza para una ciudad de sus dimensiones. Cerca de veinte museos conducen a sus visitantes a través de territorios tan diversos como la historia, las ciencias, las bellas artes, el arte contemporáneo, o el arte bruto, el cual cuenta con una colección única en el mundo. Lausana posee una quincena de teatros, instituciones conocidas, como el Teatro Vidy-Lausanne o escenarios más experimentales, varias orquestas clásicas, una ópera, varios festivales y diversas salas dedicadas a la música actual. Sin olvidar la joya de la danza, el Béjart Ballet Lausanne, fundado por el célebre coreógrafo Maurice Béjart.

Una economía de vanguardia

Lausana cuenta con más empleos que habitantes. Su economía, principalmente consagrada a los servicios y al conocimiento, genera 170.000 empleos. Gracias sobre todo al CHUV (Centro hospitalario universitario del Cantón de Vaud), disfruta de servicios de salud de alta calidad. Miles de nuevos alojamientos se hallan en construcción desde hace varios años, permitiendo así distender el mercado inmobiliario.

www.lausanne.ch

Lausana le acoge

Más de 15.000 personas se establecen cada año en Lausana. Tanto si llegan de una comuna vecina, de otra región de Suiza o de algún horizonte más lejano, la ciudad de Lausana desea facilitarles sus primeros pasos por la capital del Cantón de Vaud.

Sesión de recibimiento municipal

Una sesión de recibimiento a los nuevos habitantes se desarrolla cada año en noviembre, en el Casino de Montbenon. Numerosos servicios de la Ciudad poseen allí un stand e informan a los/las participantes de sus actividades en el seno de la administración comunal.

www.lausanne.ch/accueil

Talleres de recibimiento e información en diferentes idiomas y visita guiada a la administración

Con el fin de familiarizar a la población con temas de la vida cotidiana y responder a preguntas sobre el trabajo, la formación, las instituciones, la salud, la vivienda o el sistema educativo, se proponen gratuitamente talleres de recibimiento, así como una visita guiada a la administración. Dichos talleres se ofrecen en varios idiomas: actualmente en francés, inglés, español, italiano y portugués.

www.lausanne.ch/welcome

Info Cité

La oficina Info Cité, punto principal de información de la ciudad de Lausana, informa, orienta y guía a los/las habitantes de Lausana, así como a los que están de paso, en sus gestiones o en sus deseos de descubrir cosas.

Info Cité

Place de la Palud 2, case postale 6904, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 25 55, infocite@lausanne.ch
www.lausanne.ch/infocite

Integración de los inmigrantes

La Oficina para los inmigrantes de Lausana (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) les recibe e informa sobre temas de integración profesional, de participación en la vida social y de ciudadanía. La BLI es igualmente un lugar de referencia para la prevención del racismo y apoya a las personas ante situaciones de carácter racista.

La Oficina cantonal para la integración de los extranjeros y la prevención del racismo (Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme - BCI) es el órgano competente ante el Consejo de Estado en materia de integración de los extranjeros y de prevención del racismo. En las comunas de Renens, Yverdon, Nyon, Vevey y Bex existen igualmente oficinas comunales de integración.

Bureau lausannois pour les immigrés - BLI (Oficina para los inmigrantes de Lausana)

Place de la Riponne 10, case postale 5032, 1002 Lausanne,
Tel. 021 315 72 45, bli@lausanne.ch, www.lausanne.ch/bli
Recepción: 8:00-12:00, 13:00-17:00

Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme - BCI (Oficina cantonal para la integración de los extranjeros y la prevención del racismo)

Rue du Valentin 10, case postale, 1014 Lausanne, tel. 021 316 49 59
info.integration@vd.ch, www.vd.ch/integration

Las asociaciones participantes

Las asociaciones de emigrantes que funcionan en Lausana y en el Cantón de Vaud son muy numerosas y favorecen la integración. La lista de las asociaciones de Lausana se halla disponible en la página web de la BLI.

El Centro social protestante (Centre social protestant) puede igualmente responder a sus preguntas administrativas sobre los permisos, el matrimonio o la reagrupación familiar.

Lista de asociaciones

Disponible en la página www.lausanne.ch/associations-migrants

Centre social protestant – La Fraternité (Centro social protestante)

Place Arlaud 2, 1003 Lausanne, tel. 021 213 03 53
frat@csp-va.ch, www.csp.ch/fraternite
Servicio social: martes y jueves de 18:00 a 20:00

Su llegada: trámites a realizar

Registrarse en la comuna

Si desea vivir en Lausana, tiene ocho días, desde su llegada, para registrarse en el Registro de residentes (Contrôle des habitants). Deberá presentarse personalmente en Rue du Port-Franc 18, Flon. Deberá aportar asimismo varios documentos. Podrá realizar una presentación previa mediante un formulario de Internet. Si usted no posee la nacionalidad suiza y desea permanecer en Suiza durante más de tres meses, le será necesaria una autorización de estancia.

[Contrôle des habitants \(Registro de residentes\)](#), www.lausanne.ch/ch, tel. 021 315 31 33

Contratar un seguro

Si reside en Suiza, son necesarios algunos seguros: el básico de enfermedad; el de accidentes; el de responsabilidad civil (RC), si posee un vehículo o es propietario de un edificio, o, a petición de ciertas administraciones de inmuebles, para el inquilino; y el de incendio y elementos naturales (ECA), para los edificios y el mobiliario. Otros seguros son facultativos: el de enfermedad complementario, el de responsabilidad civil, el del hogar, el de pérdida de ganancia, el de protección jurídica o el seguro de vida. Más información en la pág. 22

www.lausanne.ch/pratique

Conectarse a las redes

Una vez instalado, deberá registrarse ante los Servicios Industriales de Lausana (Services industriels de Lausanne – SiL) (electricidad, gas, etc.) Igualmente tendrá la opción de acceder a las prestaciones multimedia por cable de los SiL (televisión, Internet, teléfono fijo).

Toda persona que se inscriba en el Registro de residentes recibirá automáticamente una factura de la empresa Serafe para poder pagar los derechos de recepción de radio y televisión. El pago del canon de recepción se efectúa por cada casa.

[Services industriels \(Servicios Industriales\)](#), www.lausanne.ch/sil, tel. 0842 841 841 o [Citycable](#), www.citycable.ch, tel. 021 315 88 88

[Serafe](#), www.serafe.ch, tel. 058 201 31 67 ou [Office fédéral de la communication \(Oficina federal de la comunicación\)](#), www.ofcom.admin.ch

Inscripción de su hijo en la escuela

La inscripción de los niños en edad escolar podrá realizarla tan pronto llegue, y en cualquier momento del año, en el Servicio de escuelas primarias y secundarias (Service des écoles primaires et secondaires). Se propondrán clases de apoyo para los niños que todavía no dominen el francés. Más información en la pág.15

Encontrar una solución para la guarda de su hijo

Los niños en edad pre-escolar pueden ser inscritos en una estructura de acogida. Existiendo una demanda muy grande y siendo las plazas limitadas, es importante inscribirse en la lista de espera cuanto antes. La Oficina de información a los padres (Bureau d'information aux parents – BIP) le informará de todo ello.

En el caso de los niños escolarizados, las UAPE y las APEMS ofrecen acogida fuera de las horas de escuela. Más información en la pág. 16

Pagar los impuestos

La tributación en Suiza comprende tres niveles de impuestos: los federales, los cantonales y los comunales. Cualquier persona que viva en el Cantón, tanto si tiene una fuente de ingresos como si no, está obligada a realizar la declaración de impuestos anual, a partir de los 18 años. Los futuros contribuyentes, incluidos los trabajadores y trabajadoras extranjeros, deberán presentarse espontáneamente ante la Administración cantonal de impuestos.

[Administration cantonale des impôts \(Administración cantonal de impuestos\)](#) www.vd.ch/impots, tel. 021 316 00 00

Matriculación de su vehículo

Si usted es titular de un permiso de conducir extranjero válido y se instala en Suiza, tendrá un plazo de 12 meses desde su llegada para canjear su permiso extranjero por un documento suizo. Los vehículos a motor y los remolques deben ir provistos de placas de matriculación para poder circular. Más información en la páginas 34-35.

[Service des automobiles et de la navigation du Canton de Vaud \(Servicio de automóviles y de la navegación del Cantón de Vaud\)](#), www.vd.ch/san, tel. 021 316 82 10

Registrar a su perro

Todo propietario de un perro está obligado a registrarlo en el Servicio de finanzas/impuestos (Service des finances/impôts), por teléfono o a través de Internet, o en un local de la policía de barrio.

[Service des finances/impôts \(Servicio de finanzas/impuestos\)](#) www.lausanne.ch/impots, tel. 021 315 43 11

Enseñanza y juventud

Los niños y los jóvenes se benefician en Lausana de estructuras de acogida, de la escolarización y de actividades recreativas específicas para sus necesidades e intereses.

Sistema de enseñanza

En Suiza, desde la escuela hasta la universidad (con la excepción de las escuelas politécnicas federales), la educación de los alumnos es competencia de los cantones. La escuela obligatoria se inicia a los 4 años cumplidos y se desarrolla a lo largo de 11 años.

Tras los 11 años de enseñanza obligatoria, los alumnos pueden optar por seguir una formación profesional (aprendizaje que conduce a un certificado federal de capacitación, CFC) o por estudios superiores (instituto de secundaria o escuelas superiores especializadas).

Direction générale de l'enseignement obligatoire (Dirección general de la enseñanza obligatoria)

Rue de la Barre 8, 1014 Lausanne, tel. 021 316 32 32

www.lausanne.ch/ecole, www.vd.ch/scolarite, de donde puede descargar documentos traducidos a varios idiomas

Inscripción de su hijo en la escuela a partir de los 4 años

Las escuelas de Lausana suman quince instituciones repartidas por toda la ciudad. Las inscripciones se centralizan en la ventanilla del Servicio de escuelas primarias y secundarias (Service des écoles primaires et secondaires). También existen numerosas escuelas privadas con pedagogías alternativas o multilingües.

Service des écoles primaires et secondaires (Servicio de escuelas primarias y secundarias)

Place Chauderon 9, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 64 11
seps@lausanne.ch, www.lausanne.ch/seps

Association vaudoise des écoles privées (Asociación de escuelas privadas del Cantón de Vaud)

Route du Lac 2, 1094 Paudex, case postale 1215, 1001 Lausanne
Tel. 058 796 33 00, info@avdep.ch, www.avdep.ch

Alumnos no francófonos de entre 4 y 15 años

Todos los niños de entre 4 y 15 años que al llegar a Lausana no dominen suficientemente la lengua francesa son orientados al Centro de recursos para alumnos alófonos (Centre de ressources pour élèves allophones – CREAL). Tras una entrevista, podrán ser integrados en una clase de acogida o realizar cursos intensivos de francés a fin de facilitar su integración en la escuela normal.

Centre de ressources pour élèves allophones de Lausanne – CREAL (Centro de recursos para alumnos alófonos)

Avenue d'Echallens 1, 1004 Lausanne, tel. 021 315 64 86, www.lausanne.ch/creal

Alumnos no francófonos de entre 15 y 20 años

Los jóvenes de entre 15 y 20 años recién llegados a Suiza podrán asistir durante un año escolar; y en función de las plazas disponibles a la Escuela de transición. De esta forma, los alumnos podrán familiarizarse con la sociedad de acogida con objeto de facilitar su integración, contemplando la posibilidad futura de insertarse en la formación profesional inicial o de acceder a estudios académicos. La inscripción se realiza en el Portal Migración (Portail Migration) de la Oficina cantonal de orientación escolar y profesional (Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle – OCOSP).

Portail Migration – OCOSP (Portal Migración)

Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne, tel. 021 316 11 40

www.vd.ch/themes/formation/orientation/trouver-une-formationprofession-lors-quon-vient-darriver-dans-le-canton-de-vaud

Acogida paraescolar

Los centros infantiles, las guarderías municipales y las privadas subvencionadas, los lugares de recreo y los jardines de infancia forman parte de la Red de acogida de día de Lausana (Réseau d'accueil de jour de Lausanne), llamada *Réseau-L*. Tales estructuras ofrecen una acogida a tiempo completo con vistas a la conciliación de la vida profesional y familiar, así como a tiempo parcial, con fines de socialización. La Oficina de información a los padres (BIP) informa a los padres, los orienta y registra su solicitud en la Lista de espera centralizada (Liste d'attente centralisée – LAC) del *Réseau-L*.

En caso de necesidad de acoger a un alumno de 1P o 2P, este podrá acudir a una Unidad de acogida para escolares (Unité d'accueil pour écoliers – UAPE).

Las APEMS (Accueil pour enfants en milieu scolaire – Acogida de niños en medio escolar) ofrecen, entre las 7:00 y las 18:30, un lugar de acogida organizado a los niños escolarizados de 3P a 6P cuyos padres ejerzan una actividad profesional.

Bureau d'information aux parents – BIP (Oficina de información a los padres)

Place Chauderon 9, case postale 5032, 1002 Lausanne

Recepción abierta todos los días de 8:30 a 11:30 y de 13:30 a 16:30

Servicio telefónico: 021 315 60 00 martes, jueves y viernes de 10:00 a 12:00

bip@lausanne.ch, www.lausanne.ch/bip

Las diversas estructuras de acogida en Lausana

www.lausanne.ch/structures-accueil

Service d'accueil de jour de l'enfance (Servicio de acogida de día de la infancia)

Place Chauderon 9, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 68 33/08

apems@lausanne.ch, www.lausanne.ch/apems

Cursos de lengua y cultura de origen

Los cursos de lengua y cultura de origen alientan la construcción de la identidad pluricultural del niño a través de la adquisición de su lengua materna. El adecuado conocimiento de la lengua materna es a menudo una base importante para el aprendizaje de la lengua de acogida. Encontrará la lista de cursos de lengua y cultura de origen ofrecidos por las asociaciones de Lausana en el folleto *Apprendre à Lausanne* (Aprender en Lausana) editado por la BLI.

Bureau lausannois pour les immigrés – BLI (Oficina para los inmigrantes de Lausana)

Lista de cursos en www.lausanne.ch/apal

Actividades de vacaciones

Durante las vacaciones escolares se proponen a los niños actividades recreativas. El dominio *accueil vacances* (Domaine accueil vacances) se halla a su disposición con el fin de orientar a las familias y de facilitarles los trámites de inscripción.

Direction de l'enfance, de la jeunesse et des quartiers – Domaine accueil vacances (Dirección de la infancia, la juventud y los barrios – Dominio accueil vacances)

Place Chauderon 7a, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 68 22/65

jeunessevacances@lausanne.ch, www.lausanne.ch/jeunessevacances

FECHAS DE LAS VACACIONES ESCOLARES:

www.lausanne.ch/vacances

Estudios y formación

Lausana concentra numerosos lugares de formación especializada: Universidad (UNIL), Escuela Politécnica (EPFL), escuelas superiores especializadas, escuelas profesionales superiores (hostelería, gestión de empresas, artes plásticas...), así como numerosas escuelas privadas.

Orientación escolar y profesional

El Centro regional de orientación escolar y profesional (Centre régional d'orientation scolaire et professionnelle – OSP) ofrece información y asesoramiento sobre cualquier cuestión relativa a la formación a los alumnos que finalicen la escolaridad obligatoria, a los jóvenes en formación o en transición y a los adultos.

En el Centro de información sobre estudios y profesiones se ofrecen todas las tardes (de lunes a jueves, de 13:30 a 17:00 y los viernes de 12:00 a 16:00) entrevistas breves de información, gratuitas y de acceso libre. Durante esa primera entrevista podrá acordarse una cita para una consulta individual.

A los jóvenes de entre 15 y 25 años, interesados en realizar una formación, que hablen poco o absolutamente nada de francés y que acaben de llegar al Cantón de Vaud, se les propone una entrevista de recibimiento en el Portal Migración (Portail Migration). (pág. 15)

Sin necesidad de inscripción, se organizan con regularidad sesiones informativas (planes de formación, becas, etc...). Todos los viernes, de 12:00 a 16:00, funciona un servicio de relectura de C.V.

Centre régional d'orientation scolaire et professionnelle Lausanne – OSP
(Centro regional de orientación escolar y profesional Lausana)
Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne, tel. 021 316 11 20, www.vd.ch/orientation

Guichet d'information de la Direction générale de l'enseignement postobligatoire – DGEP
(Ventanilla de información de la Dirección general de enseñanza postobligatoria)
Rue Saint-Martin 26, 1014 Lausanne, tel. 021 316 63 04
info.dgep@vd.ch, www.vd.ch/dgep

Ayudas a la formación

El Cantón de Vaud puede conceder una beca de estudios, dependiendo de la situación económica del estudiante que la solicite. La Fundación de ayuda a través del trabajo de Lausana (Fondation lausannoise d'aide par le travail – F.L.A.T.) tiene como objetivo facilitar la inserción profesional, financiando una formación o los gastos ligados al ejercicio de una profesión. Se halla abierta para las personas cuyo domicilio principal se encuentre en el territorio de la comuna de Lausana y que posean un permiso de estancia válido y no provisional. La intervención de la Fundación tiene carácter subsidiario y las deudas, así como las peticiones de ayuda retroactiva, no pueden tenerse en cuenta.

Información sobre la formación en: www.vd.ch/orientation y sobre las becas de estudios en www.vd.ch/ocbe

Fondation lausannoise d'aide par le travail – F.L.A.T.
(Fundación de ayuda a través del trabajo de Lausana)

Sévelin 8, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 71 28
flat@lausanne.ch, www.lausanne.ch/flat

Reconocimiento de títulos

El Punto de contacto nacional (Point de contact national), radicado en la Secretaría de Estado para la formación, la investigación y la innovación es el primer interlocutor para las cuestiones generales relativas al reconocimiento de títulos extranjeros.

Point de contact national pour la reconnaissance des diplômes
(Punto de contacto nacional para el reconocimiento de títulos).

Información telefónica 058 462 28 26, de lunes a viernes, de 9:30 a 11:30, así como martes y miércoles de 14:00 a 16:00. Fuera de estos horarios, escribir a: pointdecontact@sbfi.admin.ch. Información general: www.sbfi.admin.ch

Cursos de francés

El dominio de la lengua del país de acogida juega un papel importante en el proceso de integración, en especial para acceder a las prestaciones laborales, de salud o de formación. Encontrará una lista de los cursos de francés ofrecidos por las asociaciones y las escuelas privadas en la página web de la Oficina para los inmigrantes de Lausana (BLI) o en el folleto *Apprendre à Lausanne*.

Bureau lausannois pour les immigrés – BLI
(Oficina para los inmigrantes de Lausana)

Place de la Riponne 10, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 72 45
bli@lausanne.ch, www.lausanne.ch/bli ou www.lausanne.ch/apal

Trabajo

¿Busca un trabajo? Puede responder a las ofertas de empleo de la prensa o de Internet, inscribirse en la Oficina regional de colocación (Office régional de placement) (prestaciones gratuitas) o en una agencia de colocación privada. No dude en visitar las páginas de Internet de las empresas que le interesen o en dirigirles una oferta de empleo espontánea.

Primer empleo en Suiza

Para encontrar un empleo, la red de conocidos juega también un importante papel. En este sentido, la participación en la actividad de una asociación puede serle útil y enriquecedora.

Las personas extranjeras deben obtener un permiso de trabajo. Este podrá ser solicitado por el empleador cuando se den las condiciones para su concesión.

La Oficina para los inmigrantes de Lausana ofrece un servicio permanente en español, portugués, italiano, inglés y francés para ayudarle en su búsqueda de empleo.

Bureau lausannois pour les immigrés – BLI
(Oficina para los inmigrantes de Lausana)

Place de la Riponne 10, tel. 021 315 72 45 o www.lausanne.ch/pef

Colocación y orientación

Las personas que no tengan trabajo y las que hayan dado o recibido su carta de dimisión o de despido y que, por ello, vayan a perder su empleo en breve plazo, pueden inscribirse en la Oficina regional de colocación (Office régional de placement – ORP). Estas personas deberán vivir necesariamente en Lausana y hallarse inscritas en el Registro de residentes (Contrôle des habitants). Las personas extranjeras deben hallarse igualmente en posesión de un permiso o de una autorización de trabajo. Los asesores de la ORP se encargan de orientar a las personas que busquen empleo y de facilitarles sus gestiones de inserción profesional.

Para beneficiarse de los subsidios de desempleo, las personas deben haber cotizado, por lo menos, 12 meses en el transcurso de los dos años anteriores a su inscripción en la ORP.

Si esas condiciones no se cumplieran, las personas que busquen empleo podrán disfrutar de determinadas prestaciones que favorecen su inserción profesional.

Service du travail – Office regional de placement – ORP
(Servicio del trabajo – Oficina regional de colocación)

Place Chauderon 9, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 78 99
orp@lausanne.ch, www.lausanne.ch/orp

Service cantonal de l'emploi (Servicio cantonal del empleo)

Rue Caroline 11, 1014 Lausanne, tel. 021 316 61 04
info.sde@vd.ch, www.vd.ch/sde

La ciudad de Lausana publica online sus ofertas: www.lausanne.ch/emploi

Derecho laboral

En la Constitución Suiza no se menciona ningún salario mínimo. Sin embargo, para ciertos sectores productivos, un convenio colectivo puede estipular un salario mínimo mensual/horario. Para conocer los pormenores legales de su contrato de trabajo, puede dirigirse a los servicios de información de la Inspección del trabajo de Lausana (Inspection du travail Lausanne). Un calculador estadístico de los salarios se halla disponible en la página web de la administración federal: www.lohnrechner.bfs.admin.ch

Service du travail – Inspection du travail Lausanne
(Servicio del trabajo – Inspección del trabajo Lausana)

Place de la Riponne 10, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 76 80
itl@lausanne.ch, www.lausanne.ch/inspectiondutravail

Salud y asistencia social

¡No se olvide de suscribir el seguro de enfermedad obligatorio dentro de los tres meses siguientes a su llegada! La red de atención sanitaria y de asistencia social le acompaña en sus problemas cotidianos.

Seguro de enfermedad y accidentes

Además de los seguros sociales, que se deducen directamente del salario (caja de pensiones, seguros de desempleo, de vejez e invalidez), el seguro de enfermedad y el seguro de accidentes son obligatorios para toda persona domiciliada en Suiza. En principio, si es usted asalariado/a, debe estar automáticamente asegurado/a por su empleador para los accidentes. Pero si no ejerce una actividad asalariada, deberá asegurarse en relación con los accidentes en su seguro de enfermedad.

Puesto que la elección del seguro de enfermedad es libre, la Oficina federal de la salud pública (Office fédéral de la santé publique – OFSP) ofrece una comparación entre todas las primas en la página www.priminfo.ch.

Dependiendo de sus ingresos, la Oficina del seguro de enfermedad del Cantón de Vaud (Office vaudois de l'assurance-maladie – OVAM) puede conceder subsidios para el pago del seguro de enfermedad obligatorio. La petición del subsidio debe presentarse en la agencia de seguros sociales o en la página de la OVAM.

Subsidios para el seguro de enfermedad

Service des assurances sociales (Servicio de los seguros sociales)

Place Chauderon 7, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 11 11
sas@lausanne.ch, www.lausanne.ch/assurances_sociales

Office vaudois de l'assurance-maladie

(Oficina del seguro de enfermedad del Cantón de Vaud)

Chemin de Mornex 40, 1014 Lausanne, tel. 021 557 47 47 lu, ma y vi: 8:00-11:45
www.vd.ch/subside-assurance-maladie

URGENCIAS VITALES

Llamada de urgencia: tel. 144 (las 24 horas)
Médico de guardia: tel. 0848 133 133 (las 24 horas)

Elección de médico

En Suiza hay generalmente un «médico de familia» que se encarga de su historial y que puede derivarle, si lo necesita, a un/a especialista o a urgencias. Algunos médicos hablan varios idiomas: infórmese en la Sociedad de medicina del Cantón de Vaud (Société vaudoise de médecine) o en la página web de la Federación de médicos (Fédération des médecins).

Société vaudoise de médecine (Sociedad de medicina del Cantón de Vaud)

(lista de médicos que hablan varios idiomas)

Chemin de Mornex 38, case postale 7443, 1002 Lausanne, tel. 021 651 05 05
info@svmed.ch, www.svmed.ch o en la página web nacional www.doctorfmh.ch

Atención primaria / urgencias

Los médicos generalistas de la Policlínica médica universitaria (Policlinique médicale universitaire – PMU) ofrecen un seguimiento médico personalizado a largo plazo, al igual que los médicos que ejercen privadamente. La PMU dispone de un servicio de asistencia social y de una farmacia pública. El Centro hospitalario universitario del Cantón de Vaud (Le Centre hospitalier universitaire vaudois – CHUV) garantiza la atención de urgencias en caso de necesidad. De las urgencias pediátricas se encarga el Hospital de la infancia (Hôpital de l'enfance).

La Fundación *Point d'eau* propone a las personas necesitadas prestaciones gratuitas o de bajo coste en el ámbito de la higiene y la salud: duchas, lavadoras, así como cuidados dentales y médicos (médicos, enfermeros/as, osteópatas, podólogos/as, masajistas).

Policlinique médicale universitaire – PMU (Policlínica médica universitaria)

Rue du Bugnon 44, 1011 Lausanne, tel. 021 314 60 60, todos los días, las 24 horas
Voie du Chariot 4 (Flon), 1003 Lausanne, tel. 021 314 90 90 lu-sa 7:00-21:00, domingo y feriados 9:00-19:00

Centre hospitalier universitaire vaudois – CHUV

(Centro hospitalario universitario del Cantón de Vaud)

Rue du Bugnon 21, 1011 Lausanne, tel. 021 314 11 11, www.chuv.ch

Hôpital de l'enfance (Hospital de la infancia)

Chemin de Montétan 16, 1007 Lausanne, tel. 021 314 84 84 (urgencias, las 24 horas)
www.hopital-enfance.ch

Point d'eau

Avenue de Morges 26, 1004 Lausanne, lu y ju: 14:00-20:00 y ma, mi y vi: 10:00-16:00
Tel. 021 626 26 44, info@pointdeau-lausanne.ch, www.pointdeau-lausanne.ch

Salud y migraciones

La asociación *Appartenances* ofrece consultas terapéuticas en caso de traumatismo ligado a las migraciones. Si necesita un/a intérprete, el servicio *Intermedia d'Appartenances* le ofrece sus servicios en más de cincuenta idiomas.

Appartenances / Service Intermedia

Rue des Terreaux 10, 1003 Lausanne, tel. 021 341 12 50
interpretariat@appartenances.ch, www.appartenances.ch

Farmacia

Las farmacias proporcionan medicamentos con o sin receta, y pueden dar consejos básicos de salud. En caso de urgencia fuera de las horas comerciales, una farmacia de guardia permanece abierta los siete días de la semana hasta las 12 de la noche. Durante la noche, deberá dirigirse al médico de guardia, llamando al 0848 133 133 (sin sobrecoste).

Planificación familiar

En la Fundación Profa (Fondation Profa) encontrará respuestas a sus preguntas relativas a la contracepción, al embarazo, a la prevención del SIDA y sobre temas conyugales.

Fondation Profa (Fundación Profa)

Avenue Georgette 1, 1003 Lausanne, tel. 021 631 01 42
Migración e intimidad: tel. 021 631 01 75, www.profa.ch

Mayores / Discapacitados

Lausana ofrece numerosas prestaciones sociales, sanitarias o médico-sociales. En la página web encontrará una lista de las prestaciones oficiales o privadas.

Service des assurances sociales (Servicio de los seguros sociales)

Place Chauderon 7, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 11 11
sas@lausanne.ch, www.lausanne.ch/aineshandicapés

Violencia

El Centro de consulta LAVI (Centre de consultation LAVI) se halla a disposición de las mujeres y hombres que hayan sufrido actos de violencia contra su integridad física, sexual o psíquica. Sus prestaciones son gratuitas.

El Centro de acogida Malley-Prairie (Centre d'accueil Malley-Prairie) es un centro de consulta y alojamiento para mujeres víctimas de la violencia física o psicológica, así como para sus hijos. Las consultas son gratuitas.

El Centro de Prevención de l'Ale (Centre Prévention de l'Ale) ofrece ayuda y apoyo a cualquier persona que ejerza la violencia en el seno de la pareja o la familia. Puede tratarse de parejas de personas del mismo sexo.

Centre LAVI (Centro LAVI)

Rue du Grand-Pont 2bis, 1003 Lausanne, tel. 021 631 03 00 (las 24 horas)

Centre d'accueil Malley-Prairie (Centro de acogida Malley-Prairie - las 24 horas)

Chemin de la Prairie 34, 1007 Lausanne, tel. 021 620 76 76
Tel. de urgencias: noches y fines de semana, 021 620 76 70
info@malleyprairie.ch, www.malleyprairie.ch

Centre de prévention de l'Ale (Centro de Prevención de l'Ale)

Rue de l'Ale 30, 1003 Lausanne, tel. 021 321 24 00. www.prevention-ale.ch.
Información por teléfono o en el mismo servicio, miércoles 16:00-19:00.

Servicio social

El Servicio social de Lausana (Service social Lausanne – SSL) ofrece, respetando la dignidad y los derechos de los beneficiarios, prestaciones consistentes en ayuda económica y en apoyo social. En su página web encontrará todas las prestaciones sociales presentadas por sector o por prestador.

Service social Lausanne – Info sociale (Servicio social de Lausana)

Place Chauderon 4, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 75 11
ssl@lausanne.ch, www.lausanne.ch/ssl

Presupuesto y problemas económicos

El servicio telefónico *Parlons Cash* ofrece asesoramiento sobre la gestión del presupuesto y responde a cualquier pregunta relacionada con la problemática del endeudamiento.

Tel. 0840 4321 00 (sin sobrecoste) de lunes a jueves, entre 8:30 y 13:00

Vivienda y residuos

En Suiza, la mayoría de la población alquila su vivienda a través de las administraciones de inmuebles. Lo más normal para alquilar una vivienda es, pues, dirigirse a tales oficinas.

Entre las más de 71.000 viviendas existentes en el territorio de Lausana, al menos 7.000 son subvencionadas. La concesión de tales alquileres moderados se haya sujeta a condiciones. La ciudad de Lausana se encarga de controlar esas ayudas, que varían en función de la situación de los inquilinos (ingresos, composición del hogar, años de residencia en la comuna, etc.).

A fin de conocer las condiciones que deben cumplirse para conseguir una vivienda subvencionada hay que dirigirse al Servicio de la vivienda y de las administraciones de inmuebles (Service du logement et des gérances).

Service du logement et des gérances
(Servicio de la vivienda y de las administraciones de inmuebles)

Place Chauderon 9, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 74 11
slg@lausanne.ch, www.lausanne.ch/slg

I ♥ MES VOISINS: LA GUÍA DE LA BUENA VECINDAD

Consiste en un folleto y un desplegable multilingües editados por la Oficina para los inmigrantes de Lausana – BLI en colaboración con el Servicio de la vivienda y de las administraciones de inmuebles.

¿Cuál es su objetivo? Recordar reglas simples que favorecen la convivencia entre vecinos y aconsejar en materia de resolución de conflictos y de discriminación.

Más información en: www.lausanne.ch/bli > publications

Estas publicaciones gratuitas se encuentran disponibles en el BLI o en Info Cité.

Un hábito: clasificar y dar valor a sus residuos

Los residuos de los hogares deben eliminarse dentro de bolsas de basura oficiales sujetas al pago anticipado de una tasa. Estas bolsas pueden comprarse en las cajas de los supermercados o en las ventanillas del Servicio de Correos (La Poste). La ciudad de Lausana deduce de la factura de electricidad una compensación anual de 80 francos por habitante. El Servicio de seguros sociales (Service des assurances sociales), ofrece gratuitamente bolsas con ocasión de cada nacimiento, o en el caso de problemas de incontinencia.

Cuando es posible, se ponen a disposición en los inmuebles contenedores para el vidrio, el papel y el cartón, así como para los desperdicios orgánicos crudos o cocidos. Todos los demás residuos voluminosos o contaminantes deben llevarse por los habitantes a las instalaciones de selección de residuos, cuya ubicación y horarios se señalan en el «Calendario de recogida» (Calendrier des ramassages) que se distribuye a todos los hogares o que puede descargarse de la página web de la ciudad.

Service de la propreté urbaine (Servicio urbano de limpieza)

Rue des Terreaux 33, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 79 11
proprete.urbaine@lausanne.ch, www.lausanne.ch/proprete-urbaine

Info-déchets

Tel. 0800 804 806 (número gratuito)

Vida de barrio

Desde el barrio Sous-gare a los de Bellevaux y de la Blécherette, Lausana cuenta con un mosaico de cerca de catorce barrios diferentes. Cada uno de ellos posee su propia personalidad.

Animación sociocultural

La Fundación para la animación sociocultural de Lausana (Fondation pour l'animation socioculturelle lausannoise – FASL) gestiona, en colaboración con las asociaciones de barrio, cinco Casas de Barrio, diez Centros socioculturales y dos Terrenos de aventuras en los barrios de Lausana. Estos lugares organizan actividades muy variadas para todas las edades, con objeto de favorecer el encuentro y la vinculación social.

Fondation pour l'animation socioculturelle lausannoise – FASL (Fundación para la animación sociocultural de Lausana)

Chemin de Malley 28, 1007 Lausanne, tel. 021 626 43 70, info@fasl.ch, www.fasl.ch

La Fiesta de los Vecinos

Cada año, el último viernes del mes de mayo, se celebra «La Fête des voisins» (la Fiesta de los Vecinos). Esta fiesta de proximidad, conocida ahora en numerosas ciudades de Europa, completa las variadas iniciativas encaminadas a un mejor conocimiento entre las vecinas y los vecinos de los distintos barrios. Aunque la organización por calle y por barrio depende de la iniciativa individual, la ciudad ofrece su apoyo, así como consejos muy útiles.

Service du logement et des gérances

(Servicio de la vivienda y de las administraciones de inmuebles)

Place Chauderon 7, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 74 74, lafetedesvoisins@lausanne.ch, www.lausanne.ch/lafetedesvoisins

Contratos de barrio

Un contrato de barrio es un compromiso de confianza entre la ciudad de Lausana y las personas que viven y/o trabajan en un barrio con el fin de reflexionar y participar juntos en la mejora duradera de la calidad y el marco de vida del barrio. Después de Montelly (2010-12) y de Boveresses (2013-16), ha llegado el turno de disfrutar de tal contrato a Prélaz/Valency (2016-19). En 2020, se desarrollará un nuevo contrato de barrio.

Más detalles sobre los grupos de trabajo y los proyectos en: www.lausanne.ch/contrats-de-quartier

Presupuesto participativo

El Presupuesto participativo alienta la participación ciudadana, apoyando proyectos de barrio desarrollados por sus habitantes.

El Presupuesto les permite participar en la organización de su ciudad y de su barrio realizando proyectos que ellos han creado y elegido. Asimismo refuerza la relación entre el Municipio y sus habitantes, sometiendo a debate la utilización de una parte de los recursos económicos de la Comuna. Además, permite a la ciudad favorecer el desarrollo, la animación y la transformación de los barrios con las ideas de las personas que habitan en ellos y que les dan vida.

Más información en la página: my.lausanne.ch/budget-participatif

Ciudadanía y derechos políticos

Establecerse en Lausana significa también implicarse de forma concreta en la vida de la sociedad a través de la participación en la vida política.

Votar en Lausana. Derecho a votar y a ser elegido

La población es llamada a menudo a las urnas para votar sobre asuntos diversos o para elegir a sus representantes. Los ciudadanos y ciudadanas suizos reciben directamente por correo postal el material destinado a cada votación o elección en los niveles comunal, cantonal y federal.

Gracias a la nueva Constitución del Cantón de Vaud, de 2003, los extranjeros y extranjeras con 18 años cumplidos, disfrutan del derecho de voto comunal en las condiciones siguientes: poseer una autorización de estancia de una antigüedad mínima de 10 años, llevar domiciliados en el Cantón de Vaud un mínimo de tres años y poseer un permiso de residencia B o C. El material de cada votación o elección a nivel comunal les llega automáticamente por correo postal.

Los extranjeros y extranjeras que cumplen estas condiciones pueden también presentarse a las elecciones y formar parte del Consejo Comunal o del Municipio si son elegidos. El derecho a votar y a ser elegido permite firmar una iniciativa o un referéndum comunal.

Por último, cualquier persona suiza o extranjera, menor o mayor de edad, puede firmar una petición.

Bureau du registre civique (Oficina del registro cívico)

Place de la Palud 2, case postale 6904, 1002 Lausanne, tel. 021 315 22 33
votations@lausanne.ch, www.lausanne.ch/votations, lu-vi 9:30-11:00, 14:00-16:00

Los partidos políticos

La función de los partidos políticos es la de representar los intereses de la población o de las personas que comparten su mismo punto de vista, así como transmitir las demandas populares a los centros de decisión políticos, en especial al Consejo Comunal.

Para conocer el Consejo Comunal y la composición de los grupos políticos de Lausana: www.lausanne.ch/conseil-communal

Adquisición de la nacionalidad

Si desea adquirir la nacionalidad suiza, infórmese en el Sector de naturalizaciones del Servicio de la Población del Cantón de Vaud (Service de la population du Canton de Vaud).

Para los cursos de francés y otras prestaciones ligadas a la solicitud de naturalización, consulte la página www.lausanne.ch/bli > Citoyenneté o el folleto *Apprendre à Lausanne*, www.lausanne.ch/apal

Secteur des naturalisations, Service de la population (Sector de naturalizaciones, Servicio de población)

Case postale, 1014 Lausanne, tel. 021 316 45 91, www.vd.ch/naturalisation
Centralita telefónica: de lunes a viernes, de 9:00 a 11:30

VOTRE VILLE, VOTRE VIE, VOTRE VOIX

La ciudad de Lausana le propone una serie de visitas comentadas, así como una sesión informativa acerca de la utilización del material para las votaciones. Un autobús ciudadano recorre asimismo los barrios de la ciudad. Estas citas gratuitas le permitirán descubrir la vida política de Lausana, visitar las instituciones y comprender los vínculos entre las comunas, el Cantón y la Confederación.

Un folleto y el calendario pueden descargarse en:
www.lausanne.ch/bli > Citoyenneté

Cultura, actividades recreativas y deporte

Lausana se siente múltiple y viva, y propone un amplio espectro artístico, así como numerosas actividades recreativas. La capital olímpica, además, apoya activamente el deporte y la actividad física en el sentido amplio del término.

Cultura

Lugar de convergencia de numerosos grandes nombres de la música clásica y de la escena lírica, la ciudad es igualmente una referencia en el campo de la música actual y del jazz, con numerosas salas de concierto especializadas que proponen un programa abundante y ecléctico.

La oferta en materia de danza y de teatro es también de una profusión notable. Con las *performances* contemporáneas, la escena clásica, el humor y el público joven, la ciudad destaca como lugar de creación y de irradiación internacional.

Una veintena de museos, algunos de ellos únicos en el mundo, contribuyen igualmente a enriquecer la vida artística de Lausana con exposiciones de temáticas muy variadas a descubrir durante todo el año.

Todos los museos (excepto el Museo Olímpico y la Fondation de l'Hermitage) son gratuitos cada primer sábado del mes.

La *Carte Cultissime* es el pasaporte de la cultura y las actividades recreativas para los que tienen entre 18 y 25 años. Este pasaporte gratuito permite adquirir billetes en torno al 50% de su precio para las instituciones participantes en el proyecto y acceder gratuitamente a los museos comunales de Lausana y Pully.

Comprar el pasaporte de cultura

www.carte-cultissime.ch

Lista de museos

www.lausanne.ch/musees

Visitas guiadas al patrimonio

www.lausanne.ch/visites

Las bibliotecas de la ciudad

www.lausanne.ch/biblio

Actividades recreativas

La oficina Info Cité lleva el registro de los acontecimientos culturales de Lausana. La agenda de la página web de la ciudad de Lausana permite la búsqueda por tema, lugar o fecha.

La Oficina de turismo, ya sea en su página web (en varios idiomas), en Instagram, o en sus oficinas de información turística en Ouchy, en la estación de ferrocarril CFF y en la catedral, ofrece gran información sobre las actividades recreativas.

Info Cité

www.lausanne.ch/infocite

La agenda de la ciudad

www.lausanne.ch/agenda

Lausanne Tourisme

www.lausanne-tourisme.ch

Deporte

Lausana, capital olímpica y capital administrativa del deporte, apoya activamente el deporte en todas sus formas, desde el «deporte para todos» al deporte de élite. En Lausana, encontrará cerca de 300 clubes deportivos y más de 50 acontecimientos deportivos destinados a públicos diversos, tales como los 20KM de Lausana (20KM de Lausanne) y la Athletissima. La ciudad de Lausana propone también numerosas estructuras deportivas de libre acceso para la población. Lausana disfruta así de una oferta deportiva muy rica que responde a las demandas de todos y de cada uno, a lo largo del año, en la Capital olímpica.

Acontecimientos deportivos

www.lausanne.ch/manifestations-sportives

Instalaciones deportivas

www.lausanne.ch/installations-sportives

Clubes deportivos

www.lausanne.ch/clubs-sportifs

Transportes y movilidad

Lausana favorece la movilidad sostenible y ofrece a sus habitantes muchas posibilidades de desplazarse en metro, en autobús, en bicicleta o a pie.

Metros, autobuses, trenes y aparcamientos

El primer metro automático de Suiza, el m2, un eje de transporte urbano ligado a la red de autobuses «tl» y a las líneas ferroviarias CFF, une en 18 minutos el sur de la ciudad (Ouchy) con el norte (Croisettes).

De la estación del Flon parten otras dos líneas ferroviarias: en dirección al norte, el tren LEB (Lausanne-Echallens-Bercher); y en dirección a Renens, el metro m1.

Los transportes del conjunto del Cantón están organizados por zonas tarifarias (mobilis-vaud.ch), correspondiendo Lausana a las zonas 11 y 12. A partir de 15 zonas, tendrá acceso a todas las zonas.

Por lo que se refiere a los vehículos de motor, varios aparcamientos-conexión (P+R) se hallan situados en las entradas a la ciudad y a ellos se aproximan los transportes públicos.

Los residentes pueden comprar pegatinas que permiten prolongar el tiempo de estacionamiento en su barrio.

Transports publics de la région lausannoise (Transportes públicos de la región de Lausana)

Centre clientèle Flon

Place de l'Europe 5b, 1003 Lausanne, lu-vi 7:00-19:00, sa 9:00-18:00
Servicio al cliente 021 621 01 11 (sin sobrecoste).

Chemins de fer fédéraux suisses - CFF (Ferrocarriles federales suizos)
www.cff.ch, tel. 0848 44 66 88 (CHF 0,08/min.)

Services des routes et de la mobilité (Servicios de rutas y de la movilidad)
www.lausanne.ch/rm

Office de la circulation et du stationnement (Oficina de la circulación y del estacionamiento)

Rue Saint-Martin 31, case postale 5354, 1002 Lausanne, tel. 021 315 38 00
stationnement@lausanne.ch, www.lausanne.ch/macarons

La bicicleta

La bicicleta le permite liberarse de los problemas de estacionamiento y de los atascos. En recorridos por la ciudad inferiores a 4 kilómetros, la bicicleta es más rápida que el automóvil. Hay disponible un mapa de itinerarios recomendados.

El impulso de las bicicletas eléctricas hace accesibles distancias y desniveles más importantes. La Ciudad subvenciona la compra de la bicicleta eléctrica hasta un máximo del 15% (máximo 400 CHF) y del 30% (máximo 800 CHF) para los menores de 25 años.

Service des routes y de la mobilité (Servicio de rutas y de la movilidad)

Délégué vélo, rue du Port-Franc 18, case postale 5354, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 54 15, velo@lausanne.ch, www.lausanne.ch/velo

Subvenciones para bicicletas eléctricas

Condiciones y solicitudes en la página: www.equiwatt.ch/mobilite-douce

Peatones

Andar es el medio más simple y ecológico de desplazarse por la ciudad. Por ello se realizan numerosos acondicionamientos con objeto de favorecer esta forma de desplazamiento y el confort de los peatones: pasos de peatones, itinerarios verdes, extensión de las zonas peatonales, etc.

Service des routes y de la mobilité (Servicio de rutas y de la movilidad)

Délégué piétons, rue du Port-Franc 18, case postale 5354, 1002 Lausanne,
Tel. 021 315 54 15, pietons@lausanne.ch, www.lausanne.ch/pietons

Movilidad reducida

Las personas discapacitadas pueden encontrar servicios de ayuda en: www.lausanne.ch/aineshandicapes, letra «T» para los Transportes, o en el tel. 021 315 11 11.

Taxis

La aplicación gratuita *Taxi Lausanne* le permite pedir un taxi de una forma simple e interactiva.

Lo esencial de la A a la Z. Repertorio de direcciones

Accueil pour enfants en milieu scolaire – APEMS

(Acogida para niños en el medio escolar)
Place Chauderon 9, 1002 Lausanne
Lu-vi 7:30-11:45, 13:00-17:00
Tel. 021 315 68 33/08
www.lausanne.ch/apems

Registre civique (Registro cívico)
Bureau des naturalisations et registre civique
Place de la Palud 2, 1002 Lausanne
Lu-vi 9:00-11:00/30, 14:00-16:00
Tel. 021 315 22 33

Administration cantonale (Administración cantonal)
Tel. 021 316 21 11, www.vd.ch

Administration communale (Administración comunal)
Tel. 021 315 11 11, www.lausanne.ch

Administration militaire (Administración militar)
Service de la sécurité civile et militaire
Place de la Navigation 6, 1110 Morges 1
Lu-vi 7:30-11:45, 13:30-16:45
Ma 7:30-18:30
Tel. 021 316 47 40, www.vd.ch/sscm

Assurance incendie et éléments naturels (Seguro contra incendios y elementos naturales)
Etablissement d'assurance contre l'incendie et les éléments naturels du Canton de Vaud – ECA
Rue Cité-Devant 12, 1005 Lausanne
Lu-ju 8:00-12:00, 13:30-17:00,
vi 8:00-12:00, 13:30-16:30
Tel. 0800 721 721, www.eca-vaud.ch

Assurances sociales, allocations de naissance et de maternité, prestations complémentaires (Seguros sociales, subsidios de nacimiento y de maternidad, prestaciones complementarias)
Place Chauderon 7, 1002 Lausanne
Lu-vi 8:30-11:45, 13:00-17:00, tel. 021 315 11 11
www.lausanne.ch/assurances-sociales

Bibliothèque municipale (Biblioteca municipal)
Place Chauderon 11, 1002 Lausanne
Lu, ma, ju, vi 12:00-19:30, mi 10:00-19:30,
sa 11:00-16:00, tel. 021 315 69 15
www.lausanne.ch/bibliotheque

Contrôle des habitants (Registro de residentes)
Rue du Port-Franc 18, 1002 Lausanne
Lu-vi 8:00-12:00, 13:00-16:30, tel. 021 315 31 33
www.lausanne.ch/ch

Cours de français (Cursos de francés - lista)
Bureau lausannois pour les immigrés – BLI
Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Lu-vi 8:00-12:00, 13:00-17:00, tel. 021 315 72 45
www.lausanne.ch/bli

Crèches – information et inscriptions (Guarderías: información e inscripciones)
Bureau d'information aux parents – BIP
Place Chauderon 9, 1002 Lausanne
Lu-vi 8:30-11:30, 13:30-16:30
Servicio telefónico: ma, ju, vi 10:00-12:00
Tel. 021 315 60 00, www.lausanne.ch/bip

Déchets, recyclage (Residuos, reciclaje)
Service de la propreté urbaine
Rue des Terreaux 33, 1002 Lausanne
Lu-vi 8:00-12:00, 13:30-17:00, tel. 021 315 79 11
www.lausanne.ch/proprete-urbaine

Eau information, contrôle (Agua: información y control)
Service de l'eau
Rue de Genève 36, 1002 Lausanne
Lu-vi 7:00-11:30, 13:00-16:30, tel. 021 315 85 30
www.lausanne.ch/eaux

Ecole – information et inscriptions (Enseñanza: información e inscripciones)
Service des écoles primaires et secondaires
Place Chauderon 9, 1002 Lausanne
Lu-vi 7:30-11:45, 13:00-17:00 (mi y vi hasta las 16:00), tel. 021 315 64 11, www.lausanne.ch/seps

Etat civil (mariage, naissance...) (Registro civil (matrimonios, nacimientos...))
Previa cita, tel. 021 557 07 07
www.vd.ch/etatcivil o
www.lausanne.ch/demarches

Hôpital (Hospital)
Centre hospitalier universitaire vaudois – CHUV
Rue du Bugnon 46, 1011 Lausanne
Tel. 021 314 11 11, www.chuv.ch

Hôpital de l'Enfance (Hospital de la infancia)
Chemin de Montétan 16, 1004 Lausanne
Tel. 021 314 84 84, www.hopital-enfance.ch

Hôpital ophtalmique Jules Gonin (consulta especializada para los ojos)
Avenue de France 15, 1004 Lausanne
Tel. 021 626 81 11, www.asile-aveugles.ch

Impôts – Office de Lausanne (Impuestos – Oficina de Lausana)
Rue Caroline 11 bis, 1014 Lausanne
Lu-vi 8:30-11:30, 13:30-16:30,
Tel. 021 316 23 11
www.vd.ch/impots

Impôts sur les chiens (Impuestos sobre los perros)
Bureau des impôts
Place Chauderon 9, 1002 Lausanne
Ventanilla: lu-vi 13:00-16:00
Servicio telefónico: 9:00-11:30, 13:30-16:00
Tel. 021 315 43 11, www.lausanne.ch/impots

Information au public – Info Cité (Información al público – Info Cité)
Place de la Palud 2, 1002 Lausanne
Lu-vi 8:00-17:00
Tel. 021 315 25 55
www.lausanne.ch/infocite

Intégration des immigrés (Integración de los inmigrantes)
Bureau lausannois pour les immigrés – BLI
Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Lu-vi 8:00-12:00, 13:00-17:00, tel. 021 315 72 45
www.lausanne.ch/bli

Interprétariat communautaire (Interpretación)
Service Intermedia – Appartenances
Rue des Terreaux 10, 1003 Lausanne
Tel. 021 341 12 50, www.appartenances.ch

Justice de Paix (Juzgado de Paz)
Côtes-de-Montbenon 8, 1014 Lausanne
Lu-vi 8:00-11:30, 13:30-16:30, tel. 021 316 10 60
www.vd.ch/justice

**Lausanne Tourisme
(Oficina de turismo de Lausana)**

Estación de ferrocarril CFF
Hall central, todos los días
9:00-19:00 (junio-agosto),
9:00-18:00 (septiembre-mayo),

Ouchy

Place de la Navigation 6, todos los días
9:00-19:00 (junio-agosto),
9:00-18:00 (septiembre-mayo),

Catedral

En el interior del edificio, en horas de apertura
consultar online. Tel. 021 613 73 73
www.lausanne-tourisme.ch

**Logements subventionnés,
location appartements
(Viviendas subvencionadas,
alquiler de apartamentos)**

Service du logement et des gérances
Place Chauderon 7, 1002 Lausanne
Lu-vi 8:00-11:45, 13:00-16:30
Tel. 021 315 74 11
www.lausanne.ch/slg

**Citycable - Service multimedia
(Citycable - Servicio multimedia)**

Place de l'Europe 2, 1002 Lausanne
Espacio del cliente: lu-vi 9:00-18:30, sa 9:00-17:00
Tel.: lu-vi 8:00-17:00, 0842 841 841
www.lausanne.ch/citycable

Objets trouvés (Objetos perdidos)

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Lu-vi 13:00-16:00,
Servicio telefónico: lu-vi 8:00-12:00,
tel. 021 315 33 85
www.lausanne.ch/objets-trouves

**Office régional de placement – ORP
(Oficina regional de colocación)**

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne
Lu-vi 7:30-11:45, 13:00-17:00, tel. 021 315 78 99
www.lausanne.ch/orp

**Orientation scolaire et professionnelle
(Orientación escolar y profesional)**

**Centre régional d'orientation scolaire et
professionnelle Lausanne – OSP**
Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne
Servicio de información abierto al público, sin cita
previa. Lu 13:15-17:00, ma a ju 13:30-17:00, vi y
vísperas de días festivos: 12:00-16:00
Tel. 021 316 11 20, www.vd.ch/orientation

**Passeport, carte d'identité
(Pasaporte, documento de identidad)**

**Secteur des documents d'identité
du Canton de Vaud**
Voie du Chariot 3 (Flon), 1014 Lausanne
Ventanilla: lu-vi 7:30-17:30, sa 7:30-16:30
Tel.: 8:00-12:00, 13:30-17:00
Tel. 0800 01 12 91, www.vd.ch/passeport

**Permis de conduire (Permiso de conducir)
Service des automobiles
et de la navigation du Canton de Vaud**

Avenue du Grey 110, 1014 Lausanne
Atención al público: lu-vi 7:15-16:15
Tel.: lu-vi 8:00-11:30, 13:15-16:15
Tel. 021 316 82 10, www.vd.ch/san

**Permis de séjour (Permisos de estancia)
Contrôle des habitants**

Rue du Port-Franc 18 (Flon), 1002 Lausanne
Lu-vi 8:00-12:00, 13:00-16:30, tel. 021 315 31 33
www.lausanne.ch/ch

**Permis de travail (Permisos de trabajo)
Service de l'emploi**

Rue Caroline 11, 1014 Lausanne
Tel. 021 316 61 04, www.vd.ch/emploi

Police de Lausanne (Policía de Lausana)

Rue Saint-Martin 33, 1002 Lausanne
Todos los días, durante las 24 horas,
Tel. 021 315 15 15
www.lausanne.ch/police

**Polyclinique médicale universitaire et
Unité des populations vulnérables – PMU
(Policlínica médica universitaria y Unidad de
poblaciones vulnerables)**

Rue du Bugnon 44, 1011 Lausanne
Tel. 021 314 60 60
Todos los días, durante las 24 horas

Voie du Chariot 4 (Flon), 1003 Lausanne
Tel. 021 314 90 90

Los 7 días de la semana, lu-sa 7:00-21:00,
domingo y festivos 9:00-19:00
www.pmu-lausanne.ch

**Office des prestations funéraires lausannoises
(Oficina de prestaciones funerarias de
Lausana)**

Chemin du Capelard 5, 1007 Lausanne

Centre funéraire de Montoie (apertura al público)

Lu-vi 7:30-18:30, sa-do y días festivos 10:00-15:00
Tel. 021 315 32 95

Pompes funèbres officielles – PFO

Lu-vi 7:30-12:00, 13:30-17:00
Tel. 021 315 45 45 (durante las 24 horas)
www.lausanne.ch/pfo

Bureau des décès et des cimetières

Lu-vi 7:30-12:00, 13:30-17:00
Tel. 021 315 32 75
www.lausanne.ch/inhumations

**Services industriels: électricité, gaz,
chauffage à distance, multimédia
(Servicios industriales: electricidad, gas,
calefacción a distancia, multimedia)**

Place Chauderon 23, 1002 Lausanne
Lu-vi 8:00-12:00, 13:00-17:00
Tel. 0842 841 841
www.lausanne.ch/sil

**Service social – information et accueil
(Servicio social – información y recepción)**

Centre social régional – CSR)
Place Chauderon 4, 1002 Lausanne
Lu-vi 8:30-11:45, 13:00-16:30, cerrado el jueves
por la mañana, tel. 021 315 75 11
www.lausanne.ch/csr

**Stationnement (macarons)
(Estacionamiento – pegatinas)**

Office de la circulation et du stationnement
Rue Saint-Martin 31, 1002 Lausanne
Lu-vi 7:30-17:00
Tel. 021 315 38 00
www.lausanne.ch/macarons

**Transports publics de la région lausannoise
(Transportes públicos de la región de Lausana)**

Centre clientèle Flon
Place de l'Europe 5b, 1003 Lausanne
Lu-vi 7:00-19:00, sa 9:00-18:00
Servicio de clientes
Lu-vi 7:30-19:00, 021 621 01 11 (sin sobrecoste).
www.t-l.ch

**URGENCES (24H/24)
(URGENCIAS (LAS 24 HORAS))**

Llamadas en caso de urgencia vital: tel. 144

Médico de guardia: tel. 0848 133 133

Policía-socorrista: tel. 117

Fuego: tel. 118

Disponible en:

Albanés / shqip

Alemán / deutsch

Inglés / english

Árabe / العربية

Bosnio-croata-serbio /
bosanski-hrvatski-srpski

Español

Francés / français

Italiano / italiano

Portugués / português

Tigrigna / ትግርኛ

Bureau lausannois pour les immigrés

Place de la Riponne 10
case postale 5032
1002 Lausanne

T. +41 21 315 72 45
www.lausanne.ch/bli
bli@lausanne.ch

Info Cité

Place de la Palud 2
case postale 6904
1002 Lausanne

T +41 21 315 25 55
infocite@lausanne.ch